|  |  |
| --- | --- |
| **SANDRA G. BRAVO** | 1647 Briarcliff rd. ne, aPT. 5  ATLANTA, GA 30306  404-513-3177 (c)  [bravo\_s@bellsouth.net](mailto:bravo_s@bellsouth.net)  www.international-language-solutions.com |

Spanish Translator and Interpreter

* Over thirty years of experience:
  + in successfully handling projects in the fields of law, marketing, health care, and development;
  + applying the important concept of localization to translation projects; and
  + helping clients raise their awareness and increase their sensitivity to any cultural issues involved in a particular project that might be vital for its successful outcome.

Education

1984-1987 - *Bachelor Degree in Legal English Translation* (BA) - National University of Buenos Aires, Argentina

* *A.T.A. Certified Translator from English into Spanish* (2002)
* *AAIT Accredited Translator from English into Spanish* (2007)
* *Certification in Localization, CSU Chico* (2008)

Translating Experience

* Native language: Spanish – Working languages: English
* Translating experience from 1987 to this date

Skills

|  |  |
| --- | --- |
| * Detail-oriented * Team Work * Excellent organizational skills * Excellent people skills | * Thorough terminological research * Development of glossaries * Excellent assistance to clients * Successful completion of projects |

Selected Accomplishment:

1. Translated and localized in Spanish a sourcebook that offers basic information and activities to enhance skills in preventing heart disease and stroke. The target audience was Hispanic health care workers. The assignment included the essential component of localization.

The translation produced the following results:

* **The creation of a user-friendly material in Spanish that the target audience may easily read and understand**
* **The localization of the material in such a way that it is culturally and linguistically appropriate to the Latino population in the USA**

Technology

|  |  |
| --- | --- |
| Software: | MS Office, TRADOS and MemoQ |

Interpreting Experience

* 1992 - 1998: Consecutive and Liaison Interpreter in Argentina
  + 1992 – 1998: Assisted businessmen in meetings and trade fairs, and government dignitaries in official meetings
  + 1996 and 1997: Assisted an Argentine Federal Judge on trips to New York, USA, and a trip to London, England
* 2001 – To date: Court and Conference Interpreter in the United States (*conference interpreting resume at request*). This experience includes:
* 2001 – to date: *Certified Court Interpreter for the State of Georgia* – Commission on Interpreters, Supreme Court of Georgia
* 2002 – 2004: Interpreter-Instructor for the Commission on Interpreters, Administrative Office of the Courts, Georgia
* 2009 - to date: *Federally Certified Court Interpreter in the USA*
* Extensive experience as a court interpreter for State, Federal and Immigration Courts
* Extensive experience as a consecutive and conference interpreter in GDOT public open houses, CDC conferences, enrollment benefits, business visits, trade fairs, focus groups and corporate events

Continuing Education (Last three years)

* December 2017: Embracing Artificial Intelligence (webinar)
* May-June 2017: Veterinary Medicine, an Introduction for Translators (3-course webinar)
* May 2017: Transcreation with a Twist (ATA webinar)
* March 2017: A 2017 Update in Medical Translation Terminology (webinar)
* December 2016: Law-Making Process in the EU & EU Law (two seminars)
* December 2016: Finding Mistakes in Your Translation (webinar)
* August 4 to 6, 2014: FIT Worldwide Congress 2014, Berlin, Germany

PRESENTATIONS

* September 26, 2010: *“Sight Translation: Mission ~~Im~~possible,”* 4th AAIT Annual Conference, Atlanta
* October 26, 2009: *“Language, Cultures and Careers,”* The Career Center, Emory University, Atlanta
* April 17, 2008 & March 25, 2009: “*How to Operate a Translation Agency*," Department of Modern and Classic Languages, Georgia State University
* October 10, 2008: “*Secrets for Successful Translation Projects*,” 25th Practical Conference on Communication, Technical Communication in a Global Economy, Society for Technical Communication, Chattanooga, TN
* July 27, 2006: “*Court Interpreting Program in the State of Georgia,*” 1st Translation Conference in Buenos Aires, Argentina – Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

PUBLICATIONS

* *“El orgullo de ser parte del cambio,”* an article for the Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTBCBA), Argentina, #74, July-August 2005
* *“Programa de certificación de intérpretes judiciales en Georgia,”* an article for the Asociación Civil Nacional de Traductores e Intérpretes, CONALTI, Venezuela, # 35, Oct.-Dec. 2006

**PROFESSIONAL MEMBERSHIPS**

* American Translators Association (ATA)
* Atlanta Association of Interpreters and Translators (AAIT)
* Volunteer Translator for Translators Without Borders

Travel Availability and References at request